

Sacramento Valley Chapter

American Historical Society of Germans from Russia – International

Volume 28, Number 4 July/August 2017

Lee Macklin & James M Weibert, Editors

PRESIDENT'S MESSAGE

- Alton Sissell -

THANK YOU Sacramento Valley Chapter of AHSGR, Int. members for your contributions in making our Heritage Festival such a great success. We met our goal of having 100 attendees. I also thank the members of the other California Chapters that volunteered to help us in filling assignments.

Our Board Members have received many calls expressing their thank-you's for the outstanding programs. The after dinner speaker, Ingeborg Carpenter, brought many smiles as she portrayed the village lifestyle of the German serfs, in the 1760's through the 1850's.

We have a great program planned for you for the 2:00 pm, August 13, 2017 Chapter meeting. We will meet at the American River Community Church in Carmichael.

We are planning an Oktoberfest dinner at Jim and Betty Weibert's home, on October 29th, starting at 1:00 pm. The December 3rd meeting will also be at the Weibert's. Eleanor and I will be attending the AHSGR Convention, in Milwaukee, from August 28 through August 31.

Genealogy can be Challenging

Jim Weibert, NL Editor

To eventually advance your genealogy research, family tree, documentation, and your historical story, you must keep in mind: **Each problem has a solution; every need has options; and all questions have answers.**

Some of the solutions, options and answers may appear to you immediately and others will ultimately materialize somewhere in time. Look at the recent advances made in genealogy research by utilizing massive data bases and DNA test results. What will the next future advance bring us and our progeny to expand our Heritage knowledge?

Genealogy research that facilitates building our family trees and develops our stories is not an easy task. That's why we are constantly challenged. But when we begin to succeed, the personal satisfaction with our self is awe-inspiring and infectious to others. **Master the Challenge!**

Sacramento Valley Chapter Meeting

Sunday, August 13, 2017
2:00 PM

American River Community Church,
3300 Walnut Ave., Carmichael, CA

 **Summer Theme** 
Program

Presentation: "My Volhynia, Russia Connection" which includes the history of Lutheran parishes in Volhynia, by Lee Macklin
Library Book Report by Eleanor Sissell
"Villages in South Russia"

Bring a favorite GR dish or finger food & tell others of your family food tradition or story

Bring another German from Russia

August 13th Meeting Program

As we continue to recover from planning and hosting the exciting and successful 2017 CDC Heritage Festival; our attention is turned to the August 13th SVC meeting program.

Eleanor Sissell will talk about the first **German Villages in South Russia**. She will provide information contained in a number of SVC Library books available for your use.

Lee Macklin will present "My Volhynia, Russia Connection" which includes the extensive history of Lutheran parishes in Volhynia.

As time permits, we will have **Member Sharing** on Summer Experiences, Family Tree progress, DNA Results, new discoveries, and what is important to you.

Silent Auction – Bring an Item & Take an Item Home!

🎵 **HAPPY BIRTHDAY** 🎵
Sacramento Valley Chapter Members

Linda Bastron	July 15
Shirley Jean Gotro	July 16
Marie Marousek	Aug 10
Jim Weibert	Aug 10
Gary Hill Coad	Aug 14
Betty Weibert	Aug 19
Alan Geiken	Aug 24
Donald R. Martin	Aug 28



[If your Birthday announcement was missed, please contact Jim Weibert on 916/783-2453 - or - e-mail to bjweib@surewest.net to update your member record]

NEW CHAPTER MEMBER
... WELCOME!

The Sacramento Valley Chapter extends a warm Welcome to our New Member:
 [Ancestral Village] (Ancestral Names)

Tanyia Ceremello

[Burdior, Russia]

(Matuszewicz; Prebolski)



“Keeping Our Heritage Alive”

SACRAMENTO VALLEY CHAPTER

Report - Chapter Membership Count by year:

2016 = 35 Members 2017 = 31 Members

Our annual membership numbers have slipped; however, we continue the work to grow our Chapter membership beyond recent levels. Remember, each Chapter member is also a **California District Council (CDC)** member.

See “SVC Membership Store”, page 3

SACRAMENTO VALLEY CHAPTER

Report – July 25th, 2017 Board Meeting recap:

(Present: Alton Sissell, Deanne Ellsworth, James Weibert, Elizabeth Weibert, Eleanor Sissell, Roxanne Spizzirri)

- **Betty Weibert** provided Secretary’s minutes which were accepted as recorded.
- **Deanne Ellsworth** reported for Treasury activity and amount of \$1267.46.
- **Jim Weibert** reported on 2017 Chapter Membership - currently 31 members which includes one new member. Jim is working with 15 potential new members. These potentials were 2017 Heritage Festival attendees. October is the start of the 2018 Membership Campaign.
- **Eleanor Sissell** reported the Library is active and its use is available at Chapter meetings. On occasion, Eleanor will give a Book Report on a selected item from the SVC Library.
- **Hospitality: Lillie Coad** will set-up for the August Summer Theme refreshments.
- **Historian & Sunshine: Roxanne Spizzirri** is in full control of job duties.
- **Genealogy & Program: Lee Macklin** provided a set of Newsletter articles relating to **“My Volhynia, Russia Connection”**, and will present an overview of this material at the August Chapter program. Following the **‘2017 Master Program Plan’**, and time permitting, we will have **Member Sharing** on Summer Experiences, Family Tree progress, DNA Results, and new discoveries. **Eleanor Sissell** plans to give a book report on **“Villages in South Russia”**. **Lee** is still available to work with individuals on their genealogies.

My Volhynia, Russia Connection by Lee Macklin

My Grandfather Heinrich Rentz was born in Warsaw, Poland in 1876 and my Grandmother Ernestine Bertha Widiger in Alexandria, Zhitomir, Volhynia, Russia in 1878. They were married in Pamlinsofka, Volhynia, Russia in October 1899. Their first child, my Aunt Eda Rentz, was born September 1900 and a second child, my Uncle Reinhold Rentz was born January 1905 both in this area of Volhynia. The four of them immigrated to the United States in June 1905 and settled in Minnesota, where three more children were born Robert, Fred, and Freda (my Mother).

One of the documents attached to this article is the scanned baptism record for Eda Rentz. Note it is in Russian and I don't read Russian. However, it appears to be dated 14 Mar (or maybe May) 1905. Interestingly, her name is listed as Ida Rentz (both first and last name spelled differently). It also lists what must have been her Russian name Uga Rentz (I think, it is hard to read). Even more interesting are the Russian names for my grandparents (which I won't even attempt to spell here). Lastly, note at the bottom of this baptism document is a seal which says EVANGELISCH LUTHERAN, CEMEINDE zu HEIMTHAL. I think this means this baptism took place at the Heimthal Lutheran Parish in Zhitomir.

The next three documents that I will be referring

to are all provided courtesy of The Society for German Genealogy in Eastern Europe.

The first document is titled "History of the Lutheran Parishes in Volhynia" This document contains a wealth of information including the names of some great Volhynia resources. It also describes all of the Lutheran Parishes from the first one (Zhitomir 1801) to the 15th and last one (Jozefin 1938). Of particular interest to me is the Heimthal parish (1869) which was the third one established.

SVC MEMBERSHIP STORE

Annual ♦ Life ♦ Student ♦ Youth
Renewal ♦ Chapter ♦ Gifts
Referrals ♦ Information

One Stop Shopping!

*Experience the Thrill of Realizing Your
Unique German-Russian Heritage.*



*Journey from the Present to the Past
and Discover Your Identity for the
Future!*

Contact:

Sacramento Valley Chapter Membership

Jim Weibert

916/783-2453 or bjweib@surewest.net

≈ We are here to Serve You ≈

The second document titled "Zhitomir Parish History" is where the very first Lutheran parish was established in Volhynia. Although the Lutheran Church was established in Koretz (Korist) in 1783 by Prince Czartoryski, it was Zhitomir that became the seat of the parish for Volhynia in 1801. In that year Alexander I decreed that Volhynia should have a Lutheran pastor there who would receive an annual government stipend of 400 Rubles. It was a parish of about 33,000 square miles.

By 1859, Volhynia was home to about 6,000 Germans in 45 German colonies. This number greatly increased following the 1863 Polish Rebellion to the point where the Zhitomir pastor could only visit each colony once a year. So, a second parish Roshischtsche was formed in 1863 followed by Zhitomir parish in 1869. This document lists all of the Zhitomir pastors and the years they served. It also lists the names of all 87 Evangelical Congregations in the Zhitomir Parish.

The **third document** attached is titled “**Heimtal Parish History**”. Among many great pieces of information, this document lists all the pastors as well as all 84 Evangelical Congregations that made up the Heimtal Parish. One of them, Alexandria, is where my grandparents lived. By 1896 the number of parishioners had grown to 20,000 across 100 colonies.

One last note, this link provides a complete timeline history of Volhynia which is worth checking out. <http://www.volhynia.com/his-timeline.html>

So, please enjoy reading all of the following documents - you just might find something new and interesting!

[History of the Lutheran Parishes in Volhynia](#)



Tarlow Castle Ruins at Czechow, a suburb of Lublin, Poland
(Courtesy of Richard Benert)

Introduction

It is always interesting, often helpful, and sometimes necessary to know the parish to which one's ancestral village belonged. The current state of our knowledge, handicapped by a paucity of reliable sources, prevents us from confidently assigning every Volhynian village to a parish. But, based on a few authoritative sources that list at least some of the villages in the various parishes, we can make educated guesses about the villages not so listed. Help along this line has already been offered by Ewald Wuschke, who drew what appears to be fairly accurate parish boundary lines on maps of Polish

and Russian Volhynia in his *Wandering Volhynians* (March and September, respectively, 1990). In addition, he printed a Volhynian Village Index of some 900 names, with parishes indicated, in the March, 1991, edition of that journal, which is in the SGGEE Library. While not without error, these are generally useful sources. Numerous Volhynian villages are also listed in the on-line [Odessa Library](#). For many of these villages, however, the parish is not indicated.

The information given below is based on three sources, the most important of which is *Die Evangelisch-Lutherischen Gemeinden in Russland, Eine historisch-statistische Darstellung*, published in St. Petersburg in 1909 by the Central Committee of the Sustentation-Fund for the Evangelical-Lutheran Churches in Russia. Full translations of the reports in this book on the Volhynian parishes were made by Ewald Wuschke and printed in *Wandering Volhynians* (September, 1989, through September, 1990). Two other helpful sources are Eduard Kneifel, *Die evangelisch-augsburgischen Gemeinden in Polen, 1555-1939*, (Vierkirchen bei München, self-published, n.d.), which discusses the parishes in western Volhynia, and Hugo Karl Schmidt, *Die Evangelisch-Lutherische Kirche in Wolhynien*, (Marburg, 1992), which also is limited to Polish Volhynia, but does list the pastors of each parish, including those in eastern Volhynia. No attempt has here been made to verify the facts and figures presented by these three writers.

Since Volhynia was divided and sub-divided several times into geographically smaller parishes, most individual villages were in two or three different parishes during their existence as German colonies. A village found in Emiltschin parish, for example, belonged to the parish of Heimtal before 1896 (when the Parish of Emiltschin was formed), and to the parish of Zhitomir before 1869 (when the Parish of Heimtal was created). Similarly, a village in Rowno Parish was in Tutschin Parish from 1888 to 1902 and in Zhitomir Parish before 1888. One must be aware of the year an event happened and to which parish a village belonged in that year. This means that one must pay attention to which older parish a new parish was created from, and in

what year this happened. In the event that a parish was formed from parts of more than one older parish (in the case of Tortschin in 1930), it will be necessary to do further investigation to determine to which of the older parishes a village belonged. This may not be easy. Even the signature of pastors on a vital record, usually a reliable proof of which parish the event occurred in, may not always be trusted, since there were times (some of which are indicated below) when parishes without a pastor were served by pastors of neighboring parishes.

The lists of villages linked to this page are mainly based on the 1909 publication, with a few additions from Kneifel. Many villages shared the same name. Where possible, a nearby town or village is mentioned to distinguish one village from others of the same name. The researcher should check the lists of *all* parishes to see if a village name appears in more than one parish. With the exception of some villages listed by Kneifel, which are in Polish, German spellings have been retained. When alternative village-names are known, both names are alphabetized unless they are very closely related alphabetically.

For villages in Zhitomir, Rowno, Wladimir-Wolynsk and Luzk Parishes, the 1909 source listed *Eigentümerkolonien* (in which land was owned) separately from *Pachtdörfer* (in which land was rented). These villages are marked with an asterisk (*). For Heimtal and Emiltschin Parishes, a distinction was made between *Pachtdörfer* and *Kolonien*, implying (*perhaps*) that these colonies were in fact *Eigenthümerkolonien*. These colonies also receive an asterisk. No such distinctions were made for villages in Tutschin, Nowograd-Wolynsk, Roshischtsche and Radomysl Parishes.

A "+" indicates a village with a school (and usually a chapel [*Betsaal*] within it);
 A "~" indicates a village with a separate chapel.
 For the sake of simplicity, I have used the English "**county**" instead of the Russian word, "*uezd*", to refer to the administrative districts below the provincial level.

Splitting of the Volhynian Parishes

(Refer also to the **chart** which shows the formation of the parishes in diagram form - pdf format)

The following is a listing of all Lutheran Parishes in Volhynia - listed in chronological order of creation. The table indicates the parish from which the new parish was created.

We are attempting to compile three sections of information about each parish.

History: These histories have been prepared from sources as listed above. Other sources will be added as available.

Photos: Pictures can be of the church, people, or region and can be historical or modern. For sorting purposes, pictures will be filed in accord with the location's most recent Pre-WW I parish affiliation as underlined below. For example, your ancestor may have lived in Anieluwka, Zhitomir Parish in 1871 but the picture will be filed with Rowno Parish, the most recent affiliation for that village.

More: Miscellaneous material to assist with research. Sample features might include local research tips, lists of people or surnames for specific villages, lists of Catholic Churches where records may contain info about Protestants living in the area, village maps, etc. Look here also for scans of documents which have origins in the particular parish. Documents will be filed in the parish of origin but other materials will, like the photos, be filed with parish of most recent affiliation.

It will take a lot of work to provide material for every parish but we will continue to work on it so come back often to look for new material.

Zhitomir 1801 History Photos More	Roshischtsche 1863 (out of Zhitomir) History Photos More
Heimtal 1869 (out of Zhitomir) History Photos More	Tutschin (Tuczyn) 1888 (out of Zhitomir) History Photos More

<p>Nowograd Wolynsk 1889 (out of Zhitomir)</p> <p>History Photos More</p>	<p>Wladimir Wolynsk 1891 (out of Roshischtsche)</p> <p>History Photos More</p>
<p>Emiltschin 1896 (out of Heimtal)</p> <p>History Photos More</p>	<p>Luck 1899 (out of Roshischtsche)</p> <p>History Photos More</p>
<p>Radomysl 1901 (out of Kiev)</p> <p>History Photos More</p>	<p>Rowno 1902 (out of Tutschin)</p> <p>History Photos More</p>
<p>Tortschin 1930 (out of Roschischtsch, Luck, and Wladimir Wolynsk)</p> <p>History More</p>	<p>Dubno 1936 (out of Rowno)</p> <p>History Photos More</p>
<p>Kostopol 1936 (out of Tutschin)</p> <p>History More</p>	<p>Kowel 1937 (out of Roshischtsche and Wladimir Wolynsk)</p> <p>History More</p>
<p>Jozefin 1938 (out of Roshischtsche)</p> <p>History More</p>	

A great influx of settlers in the 1860s, especially after the Polish Rebellion of 1863, placed a great burden on the pastor in Zhitomir, who could visit each colony only once a year. This made it, in the words of the 1909 publication, an "easy game" for the Baptists in the area, and made it necessary to begin breaking down this huge parish into smaller units. In the "first round" of parish formation, the Parish of Roshischtsche was formed in 1863, and the Parish of Heimtal followed in 1869.

All Volhynian villages were in Zhitomir Parish before 1863. Apart from those in Roshischtsche Parish, all other Volhynian villages were in Zhitomir Parish between 1863 and 1869.

Pastors in Zhitomir Parish

1801 – 1825	Georg Burchardt von RUHL
1826 – 1841	Johannes Gottfried BECKER
1842 – 1866	Peter STELZ
1869 – 1907	Heinrich Martin David WASEM
1907 – 1914	Johannes Theodor Ernst BARTH
1926 – 1931	Nikolai Adolf TOMBERG
1933 –	Gustav UHLE

Zhitomir Parish History

The Parish of Zhitomir (1801)

Although a Lutheran Church was established in Koretz (Korist) in 1783 by Prince Czartoryski, it was Zhitomir that became the seat of a parish for Volhynia in 1801. In that year Alexander I decreed that Volhynia should have a Lutheran pastor there who would receive an annual government stipend of 400 Rubles. It was a parish of about 33,000 square miles.

Worshippers met in homes and rented buildings in Zhitomir until a chapel and manse were built in 1854. A stone church was not built until 1896. The pastor served all the new German colonies in Volhynia as they developed.

Annette and Josephine were first, in 1816, and later, after the 1831 uprising in Poland, colonies arose in the counties of Rowno and Luzk. Daughter colonies of Annette and Josephine grew up between Nowograd-Wolynsk and Zhitomir. By 1859 the area was home to about 6,000 Germans and 45 German colonies.

Evangelical Congregations in Zhitomir Parish

Adamowka	Julianowka	Plechow* (Pleschew)
Alt-Alexandrowka*+ (near Pulin)	Justinowka+	Poprawka*+
Andrejew*+~	Kamenka*+ (mixed owners/renters)	Protowka (Neuheim)*+~
Andrejewka+ (near Zhitomir)	Karolinow*+	Sadki (Bolschije Sadki)* (mixed owners/renters)+ (near Beresowka)
Berditschew	Karolow*+~	Scheremoschna* (mixed owners/renter)
Beresowka (near Sadki)	Kasatin (railroad station)	Slawuta
Blumental (Zwetjanka)*+~ (near Pulin)	Konstantinowka+	Schöndorf (Lutschistaja)+~
Bubno (Bubny, Glückstal)+~	Krassnaja Retschka*+	Stanislawka (Stanislawowka)+ (near Waldheim or Lessnaja)

Dembowa	Lesnaja (Lesnaja Rudnia, Waldheim)	Stanislawowka-Berezolupy
Dobri Kut (Dobri Kunt)*	Lesowtschisna*+ (Lesowschtschisna, Lesowitschsche?)	Stawischtsche+~
Dobrin	Lindental (Lipowka)*+~	Stribisch*+
Dubljanowka+	Lodsjanowka*+	Sudilkow+
Dubowez (Dubowec, Dubowiecka Buda)	Ludmilowka+	Sulshinowka+
Elisabethsort+ (Jelissawetinka)	Ludwikowka+	Tatartschek+
Emilowka	Lutschistaja (Schöndorf)	Toporischtsche*+
Fassowaja Rudna*+	Macharowka	Tschernjachow (Scheremoschna, Ne uborn)* (mixed owners/renters)+~
Florowka*	Marianka*+~	Uljanowka+
Friedensdorf (Mirnaja, Neirnasa)	Mariltschin+	Waldheim (Lessnaja)
Gaberowka*+	Martinowka*+	Widumka*
Glückstal (Bubno)+~	Mirnaja (Friedensdorf)	Wolwachowka*+~
Helenowka*+ (near Emilowka)	Moshari Chutor	Zhitomir (Shitomir)
Henrikowka (Heinrichowka, Genrikowka)+	Mossejewka+	Zwetjanka (Blumental)*
Holosna-Julianowka*+	Neu-Alexandrowka*	
Horodischtsche+	Olschewka*	
Iskorist (Jskorost)	Omelnja	
Jagodinka	Ossowa (Osowka)+	
Jelissawetinka (Elisabethsort)	Owrutsch	
Jerusalemka*+	Pekartschisna*	

+ Village with a school which was usually also used as a chapel (Betsaal).

~ Village with a separate chapel (Kapelle or more commonly, Betshaus).

* Villages where land was owned by the farmer (in contrast to those where it was leased from a nobleman).

Source:

PINGOUD, G.: *"Die evangelisch-lutherischen Gemeinden in Rußland"*, herausgegeben von der *Unterstützungs-Kasse für Evangelisch-Lutherische Gemeinden in Rußland; Band 1: "Der St. Petersburgische und der Moskowische Konsistorialbezirk"*, St. Petersburg, 1909

Heimtal Parish History

The Parish of Heimtal (Staraja Buda) (1869)

The influx of Germans from Poland and Prussia into eastern Volhynia during the 1860s caused the second division of the Zhitomir Parish in 1869. Already in 1864, Heinrich Wasem, who had played a similar role as vicar in forming the Roshischtsche Parish, took up residence as vicar in Staraja Buda, with the intention of forming a new parish there. The parish lay in the counties of Zhitomir and Nowograd-Wolynsk and in 1869 had about 6000 parishioners in 20 communities. A stone church, called the "Jesus Church", was completed in 1878, soon followed by a stone manse. At first there was a rapid turnover of pastors until stability was attained with the arrival of Pastor Johannsen in 1886. The need to educate sexton/teachers (cantors) led in 1897 to efforts to establish a school for that purpose. The school became a reality in 1904 and received a building of its own in 1908. It served the Provinces of Volhynia, Podolia, Kiev and Chernigov.

By 1896 the number of parishioners had grown to about 20,000, located in nearly 100 colonies. This created a need for creating a new parish (or "permanent adjunct" of Heimtal) centered in Emiltschin in that year.

Pastors in Heimtal Parish

1863 – 1868	Heinrich Martin David WASEM
1870 – 1871	Karl Gottfried TREUFELD
1872 – 1873	Friedrich Ludwig WASEM
1875 – 1877	Hermann Arthur LANG
1880 – 1884	Emil Arthur Gottfried GANZ
1886 – 1914	Julius Hermann JOHANNSON
1918 – 1922	Friedrich RINK
1921 – 1933	Gustav UHLE

Evangelical Congregations in Heimtal Parish

Alexanderdorf (Granidub)+	Jakowka (Pisarowka)	Nowo-Alexandrowka (Neu-Krausendorf)
Alexandria+	Janowka I*+ and II*~	Olgenburg (Oljchowka)~
Alexandrowka+(chapel only?)	Jelissawetpole*~	Ossipowka-Konan (Josephstadt-Konan)
Alt-Krausendorf (Staraja Alexandrowka)+	Josephstadt-Konan (or Kunan)(Ossipowka-Konan)+	Ostronj (Ostroni)
Alt-Viktorowka+	Karolinowka+	Ostrowka*+
Amalien (Amalinowka)*	Kirkewitsch*	Pawlinowka
Andrejewka	Kisselowka (Kiseljawka)*	Pulin+
Annapole*+	Kremianka*+	Pulinskaja Huta*+
Antonowka (near Maidan)+	Kurgany (Kurhany, Grünfeld)*	Raditsch*+
Baraschi (Baraschow, Barasze)	Kutusowka (Kutazowka)*+	Rogowka*+
Beresowka (Rohrbach)*+	Liski*+	Rudokop*+
Beresowo-Hat*+	Ludwikowka*	Sabarski-Schljach*
Bogoschewka	Lugowaja (Wiesental)	Schadura*+
Emiliewka	Maidan (Majdan)+	Sinimoch
Helenow+ (near Zapust)	Marianowka	Sinjawka
Helenowka-Sokul+	Marianowka(*+?) (near Wolodarsk)	Skolobow*
Evental (Jewgeniewka)*	Maximowka (Maksimowka)+	Solodyri*+
Fedorowka*+	Michalindorf (Michailowka)	Sorotschin*
Friedental-Dombrowo (Friedenstal, Mirnaja Dombrowo, Szczyczyn)*+	Mikulinez*	Staraja Alexandrowka (Alt-Krausendorf)
Gnadental (Bobritzka Buda, Bobeszkaja Buda)*+	Mirnaja Dombrowo (Friedental-Dombrowo)*	Stebnize*
Gonorin (Honorin)+	Mlynok (Mlynek)*+	Ussitschno*
Granidub (Alexanderdorf)	Nedbajewka*+	Viktorinka
Grünfeld (Kurgany, Kurhany)*+	Neu-Grüntal (Nowo-Selenj)	Werendorf (Alexandrowka)*+
Grüntal (Jaswinka, Zaswiska)*+	Neu-Krausendorf (Nowo-Alexandrowka)	Wiesental (Lugowaja)+
Gruschek*	Neu-Viktorowka+	Wischnjakowka*+
Heimtal (Staraja Buda)*+	Neudorf-Tomar (Bratschki-Romara)*~	Wjasowez*
Honorin (Gonorin)+	Neumanowka*+	Wozlawpole-Widerno (Waclawpol and

		Wederna)*
Hotisch	Nowin (Nowiny)*+	Wulka+
		Wyrub (Wyruby)*+

+ Village with a school which was usually also used as a chapel (Betsaal).

~ Village with a separate chapel (Kapelle or more commonly, Betshaus).

* Villages where land was owned by the farmer (in contrast to those where it was leased from a nobleman) (The 1909 source distinguishes between *Kolonien* and *Pachtdörfer* in this parish. Since the latter denotes rented land, the former (marked "**") may denote ownership.)

Source:

PINGOUD, G.: "Die evangelisch-lutherischen Gemeinden in Rußland", herausgegeben von der Unterstützungs-Kasse für Evangelisch-Lutherische Gemeinden in Rußland; Band 1: "Der St. Petersburgische und der Moskowische Konsistorialbezirk", St. Petersburg, 1909



2017-year Sacramento Valley Chapter Board of Directors and Standing Committee Leaders

- Chapter President – Alton Sissell
- 1st Vice President, Program - Lee Macklin
- 2nd Vice President, Membership - Jim Weibert
- Secretary - Betty Weibert
- Treasurer - Deanne Ellsworth
- Newsletter - Lee Macklin & Jim Weibert
- Genealogy - Lee Macklin
- Historian - Roxanne Spizzirri
- Hospitality - Lillie Coad
- Librarian - Eleanor Sissell
- Sunshine - Roxanne Spizzirri

Baptism Record for Eda Rentz

ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКИЙ
 КОНСИСТОРИИ.

СВИДѢТЕЛЬСТВО О РОЖДЕНИИ И КРЕЩЕНИИ.

Выпись изъ списка рожденныхъ и крещенныхъ въ приходѣ Геймталскомъ
 Житомирскаго уѣзда Волынской губернии.

Тысяча девятистаго ~~тысячи~~ 1900^{го} года
восьмого — 8^{го} Сентября — въ 4 час. в. родилась
 въ Тавлиновкѣ и тысяча девятистаго — —
 — 1900^{го} года двадцать четвертаго
24^{го} Сентября окрещена:

Уда Ренцъ
(Eda Rentz)

законорожденна с.д.

Отецъ: Генрихъ Ренцъ
(Heinrich Rentz)

Мать: Эрнестина Берта урожд. Видигера (Ernestine Bertha
дѣв. Widiger) оба евангелическо-лютеранскаго вѣроисповѣданія.

Восприемники Альбертъ Леманъ
Уда Леманъ

Совершенную вѣрность сей выписи съ вышеозначеннымъ спискомъ сви-
 дѣтельству съ приложеніемъ церковной печати

Старая-Буда
14^{го} Марта
 1905 г.



sub fide pastorali

**SACRAMENTO VALLEY CHAPTER 2017 CALENDAR
MEETING NOTICES and SPECIAL EVENTS**

DATE & DAY	TIME	MEETINGS and EVENTS
August 13 Sunday	2:00 pm	SACRAMENTO VALLEY CHAPTER MEETING Location: American River Community Church, 3300 Walnut Ave., Carmichael, CA Program: Lee Macklin: <i>"My Volhynia, Russia Connection"</i> ; Eleanor Sissell <i>"Villages in South Russia"</i> . ~ Silent Auction – Bring an item or Take an item home ~ Refreshments: Summer Treats, bring a food favorite – finger food, cookies, etc.
August 28-31	8:00 am (All Day)	AHSGR's 48th ANNUAL INTERNATIONAL CONVENTION Theme – <i>"The Coming Storm"</i> (Those with email - See enclosed Flyer) Location: Hyatt Regency, downtown Milwaukee, WI
September 7 Thursday	3:00 pm	SACRAMENTO VALLEY CHAPTER - BOARD MEETING Host: Jim/Betty Weibert, 4421 Longview Dr., Rocklin, CA 95677 (916/783-2453)
October 29 Sunday	1:00 pm	SACRAMENTO VALLEY CHAPTER OKTOBERFEST (RSVP by Oct 25) Host & Location: Betty & Jim Weibert, 4421 Longview Drive, Rocklin, CA 95677 Program: 'Brief <i>'Presentation & Games'</i> by Lee Macklin, & Short Business Meeting. German Music, German Food, & Good Fellowship. RSVP & Regrets by Oct. 25th to: Betty or Jim Weibert, 916-783-2453 or e-mail to: bjweib@surewest.net
November 9 Thursday	3:00 pm	SACRAMENTO VALLEY CHAPTER - BOARD MEETING Host: Jim/Betty Weibert, 4421 Longview Dr., Rocklin, CA 95677 (916/783-2453)
December 3 Sunday	1:00 pm	SACRAMENTO VALLEY CHAPTER CHRISTMAS SOCIAL (RSVP) Host & Location: Betty & Jim Weibert, 4421 Longview Drive, Rocklin, CA 95677 Program: <i>"2017 Master Program Plan"</i> , Lee Macklin provides a brief summary of accomplishments, Annual Report, Chapter Officer Elections, German Music, Games, singing Christmas Carols and CHRISTMAS DINNER with all of the trimmings. RSVP & Regrets by Nov. 29th to: Betty or Jim Weibert, 916-783-2453 or e-mail to: bjweib@surewest.net

AHSGR Sacramento Valley Chapter

James M Weibert
4421 Longview Drive
Rocklin, CA 95677-4520

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

«Member_Address_Name»

«Address»

«City», «State» «Zip_Code»